

## 3. Gesetzgebung

### 3.1. Gesetzestexte der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Im Zeitraum seit den letzten IHK-Rundschreiben wurden keine relevanten Texte der DG veröffentlicht.

### 3.2. Übersetzte Gesetzestexte anderer belgischer Institutionen

Im Zeitraum seit den letzten IHK-Rundschreiben wurden keine relevanten Übersetzungen von Gesetzestexten veröffentlicht.

### 3.3. Belgisches Gesetzbuch in deutscher Sprache

**Das Belgische Gesetzbuch wurde erstmals auf Deutsch herausgegeben. Den Deutschsprachigen im In- und Ausland wurde somit endlich eine Sammlung der gebräuchlichsten föderalen Gesetzesbestimmungen als Nachschlagewerk zugänglich gemacht. Auf Vorschlag des hohen Justizrates hatte sich die Rechtsanwaltskammer Eupen zusammen mit führenden Juristen dieser Aufgabe angenommen.**

Ministerpräsident Karl-Heinz Lambertz bezeichnete das Gesetzbuch als einen Meilenstein für die Anerkennung und Wirkung des Deutschen als Rechtssprache in Belgien: „Dieses Werk wird zur Effizienz- und Qualitätssteigerung der juristischen Arbeit in deutscher Sprache in Belgien beitragen. Es ist zudem ein Zeugnis für die Textfülle, die bereits jetzt von der Zentralen Dienststelle für deutsche Übersetzungen erstellt wurde. Erstmals werden diese digital registrierten Texte nun gebündelt und in Papierform zugänglich sein. Hierdurch werden gleichzeitig in besonders anschaulicher Form die zahlreichen Lücken aufgezeigt, die es in Zukunft noch zu schließen gilt.“

Ogleich schon seit langem ein Verfahren die Übersetzung von Gesetzen ins Deutsche vorsieht, besteht auf diesem Gebiet noch ein großer Nachholbedarf. Zudem ist die Festlegung einer verbindlichen Rechtsterminologie für die Qualität dieser Übersetzungsarbeit von größter Wichtigkeit. Umso problematischer war die Tatsache, dass bisher keine Gesetzessammlung in deutscher Sprache bestand.

Deutsch ist eine der drei belgischen Amtssprachen, deren Gebrauch für juristische, Gesetzgebungs-, und Verwaltungsangelegenheiten gesetzlich vorgeschrieben ist.

Für Bestellungen und weitere Informationen wenden Sie sich an:

[guido.zians@zians-haas.be](mailto:guido.zians@zians-haas.be),

Tel. +32(0)80/280900

Fax +32(0)80/229917

Preis: 169 €.